



H-PREMIUM.DE

Certificate of Calibration

Model / Model / Модель: 348000
Serien-Nr. / Serial No. / Серия-Nr.: 82851805
Max. Kapazität / Max. capacity / Макс. мощность: 200 Nm
Toleranz / Tolerance / Отклонение : +/-4%
Einheiten / Units / Единица измерения: Nm
Umgebungstemp. / Ambient temp. / Температура окруж. среды: 20°C
Kalibrierungsdatum / Date of calibration / Дата :

Set Torque	Min	Max	Actual readings
40	38,4	41,6	
120	115,2	124,8	
200	192,0	208,0	

Prüfer / Inspector / Контролёр: Herr / Frau

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

TorsioMatic PRO



40 -
200
Nm

EASY
LOCK

1/2"

Bedienungsanleitung mit Zertifikat

Instruction manual with certificate

Инструкция по эксплуатации с сертификатом

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Torque Range	Square Drive	Fine Scale	Length (mm)	Width(mm)	Lf(mm)
40~200Nm	1/2"	0.5Nm	517	42	442



DEUTSCH

Vorsicht:

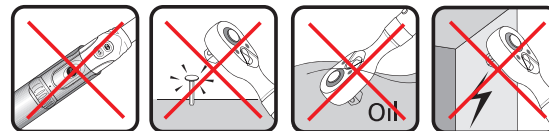
- TorsioMaticPro nicht fallen lassen. Vor Stößen schützen.
- Ein Zerlegen des TorsioMaticPro ist nur von professionellen und autorisierten Personen vorzunehmen. Ansonsten Gefahr von Schäden.
- Drehmomentschlüssel sind Präzisionswerkzeuge. Sie mögen wie einfache Schraubenschlüssel aussehen, sind es aber nicht. Um die maximale Lebensdauer des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, ist es am besten, ihn nur zu benutzen, um entscheidende Drehmoment-Schrauben einzustellen. Das Entfernen von Schrauben und die Befestigung von Teilen ohne Drehmomentvorgaben sollte mit einem regulären Schlüssel vorgenommen werden.
- Den Drehmomentschlüssel niemals überlasten!
- Nach Gebrauch des Drehmomentschlüssels wieder auf den niedrigsten Wert oder „stop“ zurückstellen.
- Die Verwendung einer zusätzlichen Griff-Verlängerung ist nicht gestattet.
- Einige Schrauben müssen zur gleichen Zeit angezogen werden. Am besten werden alle Schrauben mit einem geringen Drehmoment angezogen und dann mit einem höheren Drehmoment nachgezogen. Nach 2-3-maliger Wiederholung festziehen.
- Den Drehmomentschlüssel mit dem passenden Steckschlüssel sorgfältig und genau in die Schraube einstecken. Erst dann mit dem eingestellten Drehmoment festziehen.

Grund und Häufigkeit der Kalibrierung des TorsioMaticPro ½" 40-200 Nm:

- nach 12 Monaten
- nach 5.000 Anwendungen
- nach einer Wartung

Situationen, die zu Fehlfunktionen führen können:

- Fall oder Stoß
- Überlastung
- Nichtbenutzung über eine längere Zeit
- Benutzung bei Temperaturen <0°C oder >50°C



Attention:

- Do not drop TorsioMaticPro and protect it against shocks.
- Disassembly of TorsioMaticPro should be carried out only by professional and authorized persons. Otherwise risk of damage.
- Torque wrenches are precision tools. They may look like simple wrenches, but they are not. To ensure maximum life of the torque wrench, it is best to use it only to adjust critical torque screws. The removal of screws and the mounting of parts without torque specifications should be done with a regular wrench.
- Never overload the torque wrench!
- After use of the torque wrench, reset to the lowest level or "stop".
- The use of an additional handle extension is not allowed.
- Some screws have to be tightened at the same time. Best is to tighten all screws with a low torque, and after that tighten with a higher torque. Tighten after 2-3-times repetition.
- Insert the torque wrench with appropriate socket wrench carefully and accurately in the screw. Only then tighten with adjusted torque.

Occasion and frequency of calibration of the TorsioMaticPro ½ "40-200 Nm:

- after 12 months
- after 5,000 applications
- after maintenance

Situations that may lead to malfunction:

- fall or collision
- overload
- unused for a longer time
- use at temperatures of $<0^{\circ}\text{C}$ or $>50^{\circ}\text{C}$

**Осторожно:**

- TorsioMaticPro не ронять. Защищать от ударов.
- Разборку динамометрического ключа TorsioMaticPro можно производить только профессиональным и уполномоченным лицом. Иначе возможен риск повреждения.
- Динамометрические ключи являются точными инструментами. Они могут выглядеть как простые гаечные ключи, но таковыми не являются. Чтобы добиться максимальной продолжительности жизни динамометрического ключа, лучше всего его использовать только для установки важных крутящих винтов. Удаление болтов и закрепление частей не требующих крутящего момента, необходимо производить обычным гаечным ключом.
- Никогда не допускать перегрузок динамометрического ключа!
- После использования динамометрический ключ перевести назад на самую низкую отметку показателя измерений или в положение „стоп“
- Использование дополнительного удлинителя ручки не допускается.
- Некоторые болты должны быть затянуты одновременно. Тогда лучше всего сначала один за другим закручивать болты с низким крутящим моментом и потом с более высоким крутящим моментом. Повторить 2-3 раза и крепко затянуть.
- Динамометрический ключ с подходящими головками аккуратно и точно вставить в болт. Только тогда производить затягивание с установленным крутящим моментом.

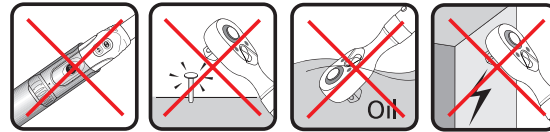
Причины и частота калибровки

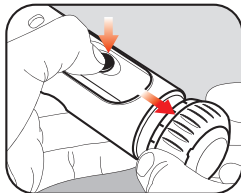
TorsioMaticPro ½ " 40-200 Nm:

- после 12 месяцев
- более чем 5.000 использований
- после ремонта

Ситуации, могущие привести к неисправностям:

- падение или удар
- перегрузка
- неиспользование на протяжении длительного времени
- использование при температурах $<0^{\circ}\text{C}$ или $>50^{\circ}\text{C}$





1. Drücken Sie den Sicherheitsknopf und ziehen Sie gleichzeitig den Einstellring mit Skala heraus.

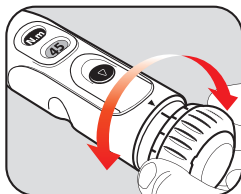
Press the safety button and simultaneously pull out the adjustment ring with scale.

Нажмите кнопку безопасности и одновременно вытяните регулировочное кольцо со шкалой.

Achtung: Fehlbedienung verursacht Schäden an der Schließfunktion.

Note: Operating error causes damage at locking function.

Внимание: неправильное использование может привести к повреждениям функции закрывания.



2. Drehen Sie den Einstellring, um den gewünschten Wert an der Skala mit konvexer Linse einzustellen.

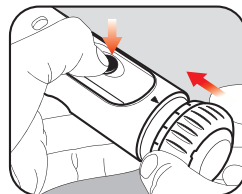
Turn the adjustment ring to adjust the desired value on the scale with convex lens.

Вращайте кольцо установки, чтобы установить необходимое значение в окошке выпуклой линзы.

Achtung: Drehen Sie den Einstellknopf weder unterhalb des niedrigsten ("stop"-Anzeige) Messbereichs noch oberhalb des höchsten Messbereichs (200Nm) weiter.

Note: Don't turn the adjustment knob neither below the lowest measurement range ("stop" indicator) nor above the highest measurement range (200 Nm).

Внимание: Поворачивайте кольцо установки не ниже самой низкой отметки диапазона измерений индикатор „стоп“ и не дальше самой высокой отметки диапазона измерений. (200 Нм)



3. Drücken Sie den Sicherheitsknopf und drücken Sie gleichzeitig den Einstellring hinein.

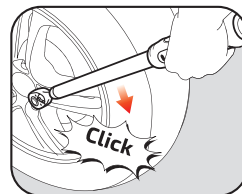
Push the safety button and simultaneously press in the adjustment ring.

Нажмите кнопку безопасности и одновременно нажатием на кольцо установки верните его в исходное положение.

Achtung: Umrechnungstabelle ist auf dem Mittelteil aufgedruckt (N-m & LB.FT).

Note: Conversion scale is printed on the middle part (Nm & lb.ft).

Внимание: Таблица преобразований находится в средней части прибора (Nm/lbf.ft).



4. Halten Sie den Griff in der Mitte fest, um den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn vorsichtig zu bewegen und stoppen Sie sofort nach dem „Click“.

Hold the handle firmly in the middle to move the torque wrench clockwise carefully and stop immediately after the "click".

Держите динамометрический ключ точно за середину рукоятки, чтобы ключ осторожно по часовой стрелке привести в движение и немедленно прекратите движение после того, как услышите щелчок.

Achtung: Bei niedrigem Drehmoment ist das Auslösen recht leicht, und normalerweise ist kein deutliches Einrasten zu hören. Testen Sie vor dem Drehen, wie sich das Einrasten anfühlt, um unbeabsichtigtes Überdrehen und damit eine Schädigung des Geräts zu vermeiden.

Note: At low torque it is quite easy to release and usually there is no audible click Test before turning how turning feels to avoid accidentally overtightening and thus avoid damage of device.

Внимание: При небольшом крутящем моменте легко приводится в действие, и как правило щелчок слышно не четко. Проверьте перед закручиванием, как происходит процесс фиксации, чтобы избежать не преднамеренного перекручивания и возможных повреждений устройства.